





685611

El Mercurio, Sgo, 30-VII-1981, p. C 12.



Tratado UNIFAN — "El Mercurio"

TEMUCO.— Manuel Loncomil, profesor básico, explica el libro del cual es autor. Junto a él aparecen tres de los otros cuatro participantes en la obra: María Reimundo, Camila Llanquileo y Rosendo Huiscu.

TEMUCO:

# Mapuches Editaron Su Primer Libro

- Texto fue redactado por 5 escritores indígenas
- Para su proceso debieron elaborar un alfabeto

TEMUCO. (Agrupación Rániga Puntelilla).— Como "un hecho histórico", calificó el doctor en lingüística, Adalberto Salas, la publicación del libro de lecturas mapuches, "Fapellucán | mapudungu meo"; en español, "Leamos en mapuche", del cual se editaron 200 ejemplares.

"Es el primer libro escrito en mapuche, por mapuches", agregó el profesor Salas, quien encabezó el equipo profesional de la sede local de la Universidad Católica que asesoró en su intento a los escritores indígenas, Rosendo Huiscu, Manuel Loncomil, Camila Llanquileo, María Reimundo y María Reimundo.

Antes, sólo misioneros extranjeros habían escrito en mapuche encabezando la lista en 1808, el jesuita español, Pedro Luis de Valdivia.

Esta primera obra mapuche "es muy especial", señalaron sus autores. De partida se debieron dedicar largas jornadas de estudio al mapuche desde el punto de vista de la fonética articula-

Camila Llanquileo, asistente social, y una de las escritoras, destacó la importancia que tiene para un pueblo, el que su lengua comienza a tener escritura.

"Mientras no se puede graficar lo que se habla, el grupo étnico está sumido en un complejo de inferioridad frente a las otras culturas".

Para el doctor Salas, la entrega del alfabeto, "es una ventana abierta de esta minoría étnica al universo con la posibilidad de dejar un valioso aporte incorporado a la historia".

La tarea se extendió durante un año en el que escritores y lingüistas dieron forma a —probablemente— la única obra en el continente en su especie, preparada con riguroso respaldo científico y auspiciada por una universidad.

## CONTENIDOS

Además del alfabeto de 27 letras, seis vocales, tres semivocales y 18 consonantes, se explica la conformación de las

# Mapuches editaron su primer libro. [artículo]

Libros y documentos

## FECHA DE PUBLICACIÓN

1981

## FORMATO

Artículo

## DATOS DE PUBLICACIÓN

Mapuches editaron su primer libro. [artículo]. retr.

## FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

## INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

## UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile